

МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



**МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ
ЩОДО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ САМОСТІЙНОЇ
РОБОТИ СТУДЕНТІВ
з дисципліни
“ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”
(для бакалаврів)**

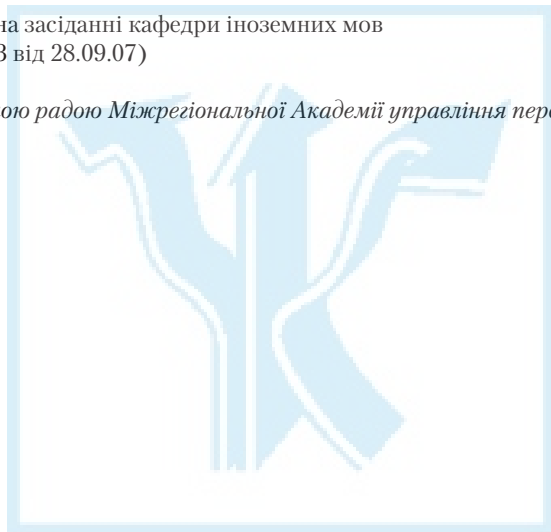
МАУП

Київ 2008

Підготовлено викладачами кафедри іноземних мов *Н. В. Халупською*
і *В. Ф. Снежкіною*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов
(протокол № 3 від 28.09.07)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом



МАУП

Халупська Н. В., Снежкіна В. Ф. Методичні матеріали щодо забезпечення самостійної роботи студентів з дисципліни “Іноземна мова (французька)” (для бакалаврів). — К.: МАУП, 2008. — 34 с.

Методичні матеріали містять пояснювальну записку, вправи для самостійної аудиторної та позааудиторної роботи, а також список літератури.

© Міжрегіональна Академія
управління персоналом (МАУП),
2008

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Сучасна система освіти ставить перед викладачем завдання навчити майбутніх спеціалістів працювати професійно, самостійно, швидко і якісно удосконалювати свою кваліфікацію. Це продиктовано не тільки повсякденними потребами в постійному підвищенні якості підготовки спеціаліста, а й більш глобальним соціальним завданням — привести стан освіти у відповідність до нових цілей удосконалення суспільства, всебічного розвитку особистості.

Мета самостійної роботи — сприяти практичному опануванню студентами нормативної бази функціонування французької мови, розширенню їх знань у галузі французької літератури, культури та мистецтва. Після кожного тексту подано незнайомі слова, вирази, запитання, які дають змогу перевірити правильність розуміння змісту. Граматичні вправи мають тренувальний характер. В основному це вправи на активізацію граматичних явищ, що вивчаються в курсі граматики, в яких зустрічається найбільша кількість помилок.

Методичні рекомендації розраховані на 40 годин практичних занять (аудиторна самостійна робота) та 60 годин самостійної роботи (позааудиторна самостійна робота).

ВПРАВИ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ АУДИТОРНОЇ РОБОТИ

Завдання 1. Прочитайте і перекладіть текст.

Everiste Galois

Les parents d'Evariste Galois habitaient à Bourg-la-Reine, dans la banlieue de Paris. Les archives nous racontent que M. Galois declara son fils à la mairie de Bourg-la-Reine le 26 Octobre 1811, sous le nom d'Evariste. Jusqu'à douze ans il n'avait qu'un seul professeur — sa mère.

En 1823 Evariste passa l'examen d'entrée au collège où il aima les mathématiques.

En 1829 Evariste Galois fit ses debuts scientifiques. Son premier memoire fut publié. Il devient un grand savant. Sa théorie — c'est la base de la théorie actuelle des fonctions algebriques. Mais on ne le reconnut qu'après sa mort.

Evariste Galois vecut très peu. Républicain, membre de la Societé des Amis du Peuple, il n'avait que 20 ans quand il fut blessé dans un duel. Celui-ci fut provoqué par la police du roi.

Les résultats mathématiques de Galois furent étudiés, publiés, discutés et enseignés après sa mort. Le nom de Galois grandit avec le temps dans l'histoire des mathématiques.

Mots et expressions:

déclarer — зареєструвати

memoire(m) — наукова стаття

se pincer sur qch — вивчати, розслідувати щось

Société des Amis du Peuple — “Товариство друзів народу”, французька республіканська організація, заснована в дні липневої революції 1830 р.

Завдання 2. Перекладіть фрази.

1. Prenez cette lettre et envoyez-la lui.
2. Me comprenez-vous?
3. Qui voulait me parler?

Завдання 3. Перепишіть подані речення. Дієслова в Passé simple підкресліть однією рисою, дієслова в Imparfait — двома рисками, дієслова в Plus-que-parfait — трьома рисками. Перекладіть фрази.

Mes parents repondirent aux lettres qu'ils avaient reçues le Jour de l'An. Leurs amis leur souhaitaient la Bonne Année.

Завдання 4. Доповніть подані речення словами, необхідними для утворення ступенів порівняння прикметників. Перекладіть речення.

L'océan Pacifique est ... grand que l'océan Atlantique. C'est ... grand des océans. Ce garçon est ... capable que sa soeur. Ma mère est ... jeune que mon père. Notre maison est ... haute que la maison voisine. Le Dniepr est ... large que la Volga.

Завдання 5. Поставте дієслова у пасивну форму. Перекладіть.

Mon frère vous racontera cette histoire. L'institut pedagogique forme des instituteurs. Le facteur nous apporta des lettres.

Завдання 6. Випишіть з тексту речення зі зворотом “ne ...que”. Перекладіть речення.

Завдання 7. Прочитайте і перекладіть текст.

Frederic Jolio-Curie

Frederic Jolio-Curie vint au monde à Paris, le 19 mars 1900. Son père Henri Jolio avait fait la guerre de 1870, puis il avait combattu dans les rangs de la Commune. Le petit Frederic fit d'abord des études au lycée Lakanal. En 1918 il fut mobilisé.

Après l'armistice il obtint un sursis pour achever ses études. Il choisit l'étude de Physique et de Chimie. Il se consacra à la recherche scientifique à l'Institut du Radium où travaillaient Marie Curie et sa fille Irène. En 1926 Frederic se maria avec Irène Curie et depuis ce temps ils ne faisaient qu'ensemble leurs recherches sur la radioactivité.

En 1937 Jolio avait commencé le cycle de decouvertes qui le conduisirent à la conquete de l'energie atomique. La deuxieme guerre mondiale arreta tout. Pendant les années de l'occupation allemande Jolio se montra comme un grand patriot français dans les combats de la Resistance.

La liberation de la France lui permit de reprendre son oeuvre scientifique. Nous honorons en lui l'homme qui a eu le courage de se dresser pour l'utilisation de celle-ci pour le bien des hommes.

Mots et expressions:

armistice (m) — перемир'я
obtenir un sursis — отримати відстрочку
resistance — рух опору у Франції в період фашистської окупації 1940–1944 рр.

Завдання 8. Поставте дієслова у дужках у Passé simple або у Passé composé.

Je (entendre) la musique italienne.
Ils (descendre) du cinquième étage.
Nous (rire) beaucoup pendant le spectacle.
Ils (ne recevoir pas) notre lettre.

Завдання 9. Напишіть поданий текст у Imparfait.

Vous ecrivez: Chaque année il partait en été.
Il part pour la Crimée. Il achète un billet à la gare, il enregistre son bagage, il dine au restaurant, il prend le train de 18 heures. Le lendemain, il arrive à Sebastopol. Son ami vient au devant de lui, ils prennent une auto et vont à l'hotel. Ils dinent et après le diner ils vont faire une promenade.

Завдання 10. Виберіть правильну відповідь на запитання.

A quoi conduisirent les decouvertes de Joliot Curie?

1. A la conquête de la radioactivité.
2. A la conquête de l'énergie atomique.

Завдання 11. Прочитайте і перекладіть текст.

Prosper Mérimée (1803–1870)

Prosper Mérimée, célèbre écrivain français est à la fois écrivain, historien et archéologue. Il était un des hommes les plus instruits de son temps.

Il est né à Paris dans une famille cultivée, dans la famille d'un peintre. C'est à ses parents qu'il doit son goût pour les lettres et les arts.

Dans sa jeunesse Mérimée adhérait aux romantiques. Son premier livre Théâtre de Clara Gazul (1825) est un recueil de petites pièces colorées, animées par des passions violentes.

En 1828 Mérimée écrivit un drame historique en prose sous forme de chronique La Jacquerie, où il peignit avec beaucoup de sympathie l'insurrection paysanne du XIV^{ième} siècle en France.

Parmi ses chefs d'oeuvre il faut citer Carmen et Colomba.

Prosper Mérimée est un des plus remarquables stylistes de la littérature française du XIX^{ième} siècle.

Carmen

Carmen est à la fois un brillant reportage sur les moeurs des gitans d'Espagne et la dramatique histoire d'un homme victime d'une passion fatale. Au cours d'un voyage en Espagne un savant archéologue a rencontré un bandit de grand chemin José Navarro, à qui il avait rendu un grand service.

Quelque temps après José est quand même arrêté, jugé et condamné à mort. En prison, attendant sa fin, il reçoit la visite de l'archéologue, à qui il raconte toute sa vie. José était soldat. Devenu amoureux de la bohémienne Carmen il tua par jalousie un lieutenant et dut fuir. Par amour pour elle il a trahi son devoir de soldat, puis il a déserté, est devenu contrebandier, voleur et assassin.

A toutes les prières de José de quitter l'Espagne et de commencer une vie nouvelle, Carmen ne faisait que rire. Délaisse par Carmen il l'a tuée sans cesser de l'aimer.

L'image créée par Mérimée, de la bohémienne Carmen, passionnée et épris de liberté, inspire voilà déjà plus d'un siècle compositeurs, peintres, poètes et cinéastes.

Mots et expressions:

a la fois — одночасно

instruit — освічений

les lettres et les arts — література і мистецтво

moeurs — звичаї

un savant — вчений

délaisse (par) — покинутий

Завдання 12. Дайте відповіді на запитання.

1. Qui est l'auteur de la nouvelle Carmen?
2. Quelles sont les oeuvres de Merimée que vous avez lues?
3. Quelle est votre nouvelle préférée?

Завдання 13. Напишіть подані речення у вказаному в дужках часі.

Nous (prononcer — présent) bien les sons français. Il (lancer — passé simple) la balle très loin. Je (avancer — imparfait) très lentement. Tu (tracer — passé simple) une ligne trop longue. Il (songer — imparfait) à ses enfants. Nous (nager — présent) très bien. Ils (manger — imparfait) beaucoup de fruits. Je ne (voyager — imparfait) que rarement. Elle ne (partager — imparfait) pas mon opinion. Nous (loger — présent) au troisième étage.

Завдання 14. Прочитайте і перекладіть текст.

Mon écrivain préféré

Antoine de Saint-Exupéry est l'une des plus belles figures de notre temps. Sa carrière d'écrivain et d'aviateur lui a apporté la gloire. Il est né à Lyon. A la fin des années vingt il commence son service comme pilote de ligne entre Toulouse et Dakar dans l'équipe des pionniers de l'aviation. A la suite de multiple accidents sa santé se trouve fortement ruinée. Mobilisé au début de la guerre, il refuse de rester à l'arrière. Après la débacle de 1940, profondément accablé par la défaite des armes françaises, il part pour les Etats-Unis. Il écrit en exil "Le petit prince" et "Pilote de guerre". Ces oeuvres ont eu un grand succès. En mai 1943, Saint-Exupéry réussit à rejoindre en Algérie son escadrille qui a repris le combat.

Malgré son âge il parvient à se faire admettre comme pilote et accomplit quelques missions dangereuses.

En 1939 il écrit "La Terre des Hommes" et remporte avec ce livre le grand prix de l'Académie Française. Dans ce livre il parle des circonstances dramatiques de son atterrissage forcé en plein désert. Après cinq jours de marche, lui et son mécanicien Prevot sont sauvés par une caravane de Bedouins. Le salut, qu'il doit à un Arabe, lui permet d'exalter la fraternité des hommes, par delà les races et les civilisations.

Le 31 juillet 1944 il ne rentre pas d'une reconnaissance. On presume que son avion aurait été abattu par la chasse allemande au large par — de la Corse.

Mots et expressions:

fortement ruinée — дуже зруйнований

malgré son âge — незважаючи на свій вік

Завдання 15. Поставте дієслова у дужках у Futur simple.

Nous (s'installer) à une table et nous (demander) à la serveuse une omelette au jambon et du café au lait. Demain vous (aller) au théâtre. Quand (avoir) vous la reunion? Qui (être) à cette réunion? Il (finir) ce travail à temps. Vous (voir) beaucoup d'intéressant à cette exposition. Tu (pouvoir) rester chez toi.

Завдання 16. Поставте дієслова у дужках у Présent du Subjonctif.

Modèle: Que veux-tu que je te (dire)? — Que veux-tu que je te dise?

1. Il faut que vous (lire) sans fautes. 2. Nous voulons que vous (faire) tous les devoirs qu'on vous donne. 3. Pourquoi doutes-tu qu'il (être) à Moscou pour le moment? 4. Parle plus haut pour qu'on te (entendre). 5. Je sortirais quoiqu'il (faire) mauvais temps. 6. Nous sommes étonés qu'il (être) encore à Moscou. 7. Je suis heureux que vous (avoir) si bonne mine. 8. Il est possible que nous (partir) demain.

Запам'ятайте:

Після "si" ("якщо" та "якби") не можна вживати ні Futur Simple, ні Conditionnel Présent. Якщо в головному реченні стоїть Futur Simple, то після "si" ("якщо") потрібно вживати Présent de l'Indicatif.

Наприклад:

Він прочитає цю книжку, якщо в нього буде час. — Il lira ce livre s'il a le temps.

Якщо в головному реченні стоїть Conditionnel Présent, то в підрядному після "si" ("якби") потрібно вживати Imparfait de l'Indicatif.

Наприклад:

Він читав би цю книжку, якби в нього був час. — Il lirait ce livre s'il avait le temps.

Завдання 17. Поставте дієслова у дужках у правильному часі.

1. Si vous écriviez souvent à votre ami, il vous (repondre) toujours. 2. Si vous (écrire) à votre ami, il vous repondra. 3. Si vous repetez bien les verbes, vous (faire) peu de fautes dans votre dictée. 4. Si vous étiez libre ce soir, vous (pouvoir) venir me voir. 5. Si j'ai faim, je (aller) dans notre refectoire. 6. Vous (être) plus forts, si vous faisiez du sport. 7. Que feras-tu, si tu (avoir) soif?

Завдання 18. Напишіть у множині.

1. Ce tableau est noir. 2. Ce chapeau est plein. 3. Le drapeau est rouge. 4. Le cahier est gris. 5. Le travail est intéressant. 6. Le group est nombreux. 7. Cette étudiante est sérieuse.

Завдання 19. Прочитайте і перекладіть текст.

En Normandie

Si vous aviez l'occasion d'aller en France, je vous engagerais à visiter la Normandie; vous verriez de jolies vallées. Vous raconteriez presque toutes les cultures agricoles. Vous y trouveriez du blé, de l'avoine, du seigle et de l'orge: vous constateriez que le foin, le trèfle, la luzerne sont la richesse des vallées, que l'élevage s'y fait en grand, surtout celui des chevaux, vous vous rendriez compte qu'un des éléments essentiels du paysage normand et le pommier. Vous le trouveriez partout, dans les paturages, le long des routes et au bord des rivières. La pomme est un excellent fruit: celui qui sert de grande ressource aux menageres. Vous pourriez boire une boisson devenue célèbre, fait du jus de pommes — qu'on appelle le cidre de Normandie. En parcourant le pays vous vous apercevriez aussi de l'abondance des légumes dont la culture se rencontre surtout aux environs des villes. Pommes de terre, carottes, navets, bêtteraves, artichauts, petits pois, haricots verts, enfin la salade, tout pousse à merveille dans ce sol.

Si vous vouliez passer quelque temps en Normandie, vous choisiriez sans doute un village situé au bord de l'océan ou au milieu des champs, au bord d'une étroite, mais profonde rivière, celui que vous trouveriez à votre goût. Dans ce village vous auriez une chambre dans une vieille maison normande, au toit de chaume, aux murs blancs.

Si dans la journée vous sortiez pour faire le tour du village, vous ne rencontreriez presque personne dans les chemins. Les demeures paraîtraient inhabitées: un chien de garde attaché à l'entrée des fermes aboierait s'il voyait entrer quelqu'un dans la cour de la maison.

Примітки до тексту.

Для того щоб правильно перекласти цей текст, нагадаємо, що **Conditionnel** — умовний спосіб — перекладається умовним способом (з часткою *би* — *прочитав би, написав би*). **Conditionnel** повідомляє дію можливої, бажану, про яку здогадуються.

Mots et expressions:

blé (m) — зерно, пшениця

avoine (f) — овес

seigle (m) — жито

pain de seigle — житній хліб

orge (f) — ячмінь

élevage — тваринництво
paturage — вигін
chaume — солома (для покрівлі)
toit de chaume — солом'яний дах

Завдання 20. Поставте запитання до тексту.

Завдання 21. Заповніть пропущені місця вказівними займенниками.

1. Ne prenez pas ce livre, prenez ... qui est sur la table. 2. Ces gants sont plus chers que ... que j'ai achetés dernièrement. 3. Nous aimons les poètes qui chantent la patrie et ... qui racontent des épisodes de la guerre mondiale. 4. De ces deux appartements je préfère 5. Votre chambre est plus claire que ... de votre ami.

Завдання 22. Виберіть правильний займенник і заповніть пропуски.

Chaque, chacun, chacune, personne, même, moi-même, certain.

1. Je fais toujours ce travail 2. Nous savons que ... étudiants de ce groupe ont déjà commencé à écrire leurs rapports. 3. ... de nous a pris part à la discussion de cette question. 4. ... saison a ses plaisirs. 5. ... de nous doit lire ... jour les journaux pour être au courant des événements politiques. 6. C'est lui ... qui a proposé de faire cette excursion. 7. Il a fait les ... fautes que son ami. 8. Ce texte n'est pas difficile, traduisez- le

Завдання 23. Прочитайте і перекладіть текст.

Une Famille

La famille de Daniel habitait rue de Liège un petit appartement au cinquième étage. L'appartement comprenait deux pièces et une cuisine minuscule.

Les fenêtres des deux pièces donnaient sur la rue et celle de la cuisine ouvrait sur la cour.

La famille n'était pas grande. Elle se composait de trois personnes. La soeur aînée de Daniel s'appelait Armande. Elle couchait dans la première pièce qu'on appelait la salle à manger. Daniel et sa mère couchaient dans l'autre chambre.

La mère de Daniel Mme Ritter était une femme de trente-cinq ans, mais elle paraissait plus âgée.

Elle avait des cheveux longs et lisses qui retombaient de chaque côté de ses joues maigres. Elle grisonnait déjà. Elle était petite et très vive.

Armande ressemblait à sa mère. Elle avait aussi de longs cheveux et de grands yeux sombres, mais ses joues n'étaient pas maigres.

Madame Ritter était blanchisseuse. Elle lavait et repassait des chemises et des mouchoirs. La blanchisserie n'était pas très loin de la rue de Liège et Mme Ritter pouvait s'y rendre à pied. Elle rentrait à midi, ensuite repartait à deux heures jusqu'à six heures du soir. Quand il y avait beaucoup de linge elle devait rester une heure de plus s'il le fallait.

Armande était dans une école de couture du côté de la gare du Nord. Cela aussi, c'était une chance. Avec deux tickets d'autobus on pouvait s'en tirer et il y avait une cantine à l'école.

Le repas de midi coûtait soixante francs. Ce n'était pas des ortolans, mais des patés, des haricots. Pas très finement préparés mais copieux.

Daniel ne ressemblait pas à sa mère. Il avait des yeux comme Armande. Des yeux noirs très grands. Son visage était très délicat. Il était tout le portrait de son père, disait-on. Daniel n'avait pas des gestes vifs, il était plutôt hésitant. Il faisait ses études à l'école. Il était un élève attentif et intelligent, mais ses hésitations le retardaient.

Le maître d'école lui disait souvent: "Ecris, Daniel, ne tourne pas ton porte-plume trente-six fois".

La vie n'était pas très facile, car la mère gagnait peu. Les enfants aidaient leur mère à faire le ménage et la chambre.

Le soir tous les trois se réunissaient dans la salle à manger autour d'une petite table ronde couverte d'une toile cirée très usée.

D'après Pierre Lamarra
"Les lilas de Saint-Lazare"

Mots et expressions:

les fenêtres donnaient (ouvraient) sur ... — вікна виходили на ...
elle paraissait plus âgée — вона виглядала старшою
on pouvait s'en tirer — можна було обійтися
ce n'étaient pas des ortolans — це були невишукані страви
il était tout le portrait de ... — він був (копія) дуже схожий на ...

Завдання 24. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Qui est l'auteur de ce récit?
2. Que décrit Pierre Lamarra dans cet extrait?
3. La famille de Daniel, de combien de personnes se composait-elle?
4. Faites le portrait de la mère de Daniel.
5. La mère de Daniel qui était-elle et où travaillait-elle?

6. Faites le portrait de la soeur de Daniel.
7. La soeur de Daniel, où faisait-elle ses études?
8. Faites le portrait de Daniel.
9. Racontez comment Daniel faisait ses études.
10. Decrivez l'appartement qu'habitait la famille de Daniel.
11. La famille de Daniel, que faisait-elle le soir?
12. Votre famille est-elle nombreuse?
13. Vos parents de quoi s'occupent-ils?
14. Quel âge avez-vous et comment vous appelez-vous?
15. Où habitez-vous?

Завдання 25. Розкрийте дужки і поставте дієслова у Futur Simple.

1. Les leçons (finir) à deux heures.
2. Je vous (dire) mon adress.
3. Il vous (lire) cet article.
4. Tu (repondre) à sa question.
5. Nous vous (écrire) souvent.
6. (Traduire)-ils cet article.
7. Dimanche elle (voir) ses amis.

Завдання 26. Розкрийте дужки і поставте дієслова у Futur Immediat.

Modèle: Il (repondre) à cette question. — Il va repondre à cette question.

1. Je (faire) ce travail.
2. Ils (écrire) la dictée.
3. La leçon (commencer).
4. On (sonner).
5. Nous (descendre) dans la cour.
6. Il (venir).
7. Je (finir) mes devoirs.
8. Vous (traduire) ce texte.

Завдання 27. Розкрийте дужки і поставте дієслова у Passé Immediat.

Modèle: Nous (apprendre) cette nouvelle. — Nous venons apprendre cette nouvelle.

1. Il (prendre) ces journaux à la bibliothèque.
2. Je (dejeuner).
3. Elle (reciter) cette table.
4. Pierre (téléphoner) à son ami.
5. Ils (apprendre) que vous êtes malade.
6. Je (lire) ce livre.
7. On (finir) la construction de cette maison.

Завдання 28. Розкрийте дужки і поставте дієслова у Passé Simple.

1. Nous (marcher) longtemps.
2. Ils (écouter) cette musique.
3. Il (commencer) à écrire.
4. Ils (finir) cette traduction.
5. Nous (regarder) tout autour.
6. Elle (partir) pour Kiev.
7. Je (mettre) ce chapeau.

Завдання 29. Розкрийте дужки і поставте дієслова у Présent або Futur Simple.

Modèle: Je (écrire) à Pierre, si vous (donner) son adresse. — J'écrirai à Pierre si vous donnez son adresse.

1. Si je (être) libre, je (venir) chez vous. 2. Si vous (finir) vite votre travail, nous (aller) au cinéma. 3. Nous (faire) cet exercice, si vous nous (donner) votre manuel. 4. Je (rester) travailler dans la salle de lecture, si tu (rester) aussi. 5. Nous (être) très contentes, si vous (venir) chez nous. 6. Si je (trouver) cet article, je te le (apporter) demain.

ВПРАВИ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ ПОЗААУДИТОРНОЇ РОБОТИ

Завдання 30. Прочитайте і перекладіть текст.

Jeanne d'Arc, héroïne nationale du peuple français.

Jeanne d'Arc est née dans un petit village de Lorraine. Dans son enfance elle entendait souvent parler des malheurs de son pays. Depuis plus de quatre-vingts ans la France et l'Angleterre étaient en guerre. C'était la guerre de Cent Ans.

Les Anglais ont occupé beaucoup de villes et de villages français. C'était le peuple qui souffrait le plus de cette guerre. Les ouvriers et les paysans n'avaient plus de travail. Leurs maisons étaient ruinées et abandonnées.

Le roi de la France ne faisait rien pour sauver le pays.

Jeanne souffrait beaucoup en pensant aux malheurs de son pays. Elle voulait aider son peuple. Elle voulait libérer son pays de la domination anglaise.

Un jour, quand l'ennemi était près d'Orleans, Jeanne penetre dans la ville assiégée. En quelques jours elle rétablit la discipline de l'armée, reveille le patriotisme national des soldats. Le 7 mai 1429 elle dirige une grande bataille où les Français remportent la victoire. Les soldats français suivent Jeanne d'Arc. Sous les ordres, l'armée française libère plusieurs villes.

Au mois d'aout Jeanne avec son armée s'approche de Paris. Elle commence les attaques. Mais elle est blessée. Les chefs de l'armée qui étaient jaloux de son succès n'aident pas Jeanne. Les Anglais remportent la victoire. Jeanne, blessée, est vendue aux Anglais. Elle est mise en prison. On l'accuse de sorcellerie. On forme un tribunal. Jeanne est condamnée à être brûlée vive. Elle est morte le 30 mai 1431.

L'histoire a gardé le nom de cette fille héroïque. Jeanne d'Arc est devenue l'héroïne nationale du peuple français.

Mots et expressions:

la guerre de Cent Ans — Столітня війна (між Англією та Францією 1337–1453 pp.)

qui était jaloux de son succès — які заздрили її успіху

elle est condamnée à être brûlée vive — її було засуджено до страти на вогнищі

remporter la victoire — отримати перемогу

sauver — рятувати

blessé(e) — поранений(а)

Завдання 31. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Qui était Jeanne d'Arc?
2. Où est-elle née?
3. La France quelle guerre menait-elle en 1337–1453?
4. Jeanne qu'est-ce qu'elle a fait pour sauver le pays?
5. Jeanne pourquoi était-elle vendue aux Anglais?
6. Quand et comment est-elle morte?
7. Le peuple Français garde-t-il le nom de cette jeune fille héroïque?

Завдання 32. Розкрийте дужки і поставте дієслова у Présent du Subjonctif.

Modèle: Que veux-tu que je te (dire)? — Que veux-tu que je te dise?

1. Il faut que vous (lire) sans fautes.
2. Nous voulons que vous (faire) tous les devoirs qu'on vous donne.
3. Pourquoi doutes-tu qu'il (être) à Moscou pour le moment?
4. Parle plus haut pour qu'on te (entendre).
5. Je sortirai quoiqu'il (faire) mauvais temps.
6. Nous sommes étonnés qu'ils (être) encore à Moscou.
7. Je suis heureux que vous (avoir) si bonne mine.
8. Il est possible que nous (partir) demain.

Запам'ятайте:

Для того щоб виконати наступну вправу, потрібно знати правила узгодження часів індикативу.

1. Якщо дієслово в головному реченні стоїть у теперішньому (або майбутньому) часі, то в підрядному реченні для вираження одночасності вживається теперішній час (Présent de l'Indicatif), для вираження передування — минулий час (Passé composé) і для вираження слідування — майбутній час (Futur Simple).

Il sait — que je pars
— que je suis parti
— que je partirais

2. Якщо дієслово в головному реченні стоїть в одному з минулих часів (Passé composé, Imparfait, Passé Simple), то в підрядному реченні вживаються такі часи (відносні): для вираження одночасності — Imparfait, для вираження передування — Plus-que Parfait, для вираження слідування — Futur dans le Passé (який збігається за формою з Conditionnel Présent).

Il savait que je partais. — Він знав, що я від'їжджаю.

Il a su que j'étais part. — Він знав, що я поїхав.

Il sut que je partirais. — Він знав, що я поїду.

Завдання 33. Розкрийте дужки і поставте дієслова у відповідному часі.

Modèle: Mon ami a dit qu'il (vouloir) voir ce film. — Mon ami a dit qu'il voulait voir ce film.

1. Mes amis ont répondu qu'ils (pouvoir) apporter cet article. 2. Ils ont appris que les artistes de ce théâtre (partir) pour la France. 3. Mes amis ont répondu que le train (partir) il y a quelques minutes. 4. Ma soeur m'a écrit qu'elle (passer) bien ses examens. 5. Il a ajouté dans sa lettre qu'il (visiter) ce musée. 6. Mon frère a dit qu'il (revenir) à 6 heures du soir et que nous (aller) en ville ensemble. 7. Nous avons lu que cet artiste (venir) en Ukraine au mois d'aout.

Завдання 34. Прочитайте і перекладіть текст.

Eugène Delacroix

Eugène Delacroix, grand peintre français est né en 1798. Très tot il est resté sans parents. Son père est mort en 1805 et sa mère — en 1814. Le jeune Eugène a été élevé par sa soeur. Il a connu les difficultés de la vie. Mais il n'aimait pas en parler.

La peinture attire beaucoup le jeune homme. A l'âge de 18 ans il fait des lithographie, des caricatures, il copie Rubens et Raphael.

A l'âge de 26 ans Delacroix devient le chef des jeunes peintres. En 1830, inspiré de la Revolution, il realise son tableau revolutionnaire "La Liberté sur les barricades" qui se trouve au musée du Louvre à présent.

Deux ans plus tard Delacroix fait un voyage de six mois au Maroc et en Algerie. C'était un des plus importants moments de la vie du peintre. Après ce voyage il realise plusieurs toiles, parmi lesquelles citations, par exemple "Femmes d'Alger dans leur appartement" et beaucoup d'autres.

Eugène Delacroix était un grand ami de Chopin et de George Sand, dont le portrait il a fait.

En 1855 Delacroix expose trente-cinq de ses toiles à l'Exposition Universelle. Le public admire ces tableaux. En 1857 Delacroix est admis à l'Académie des Beaux-Arts. Il avait posé sa candidature pour la première fois en 1837, mais il était refusé.

Vers la fin de sa vie le grand peintre est devenu bien malade. Mais malgré sa maladie, Delacroix travaillait beaucoup. Il est mort en 1863 en laissant une magnifique collection de chefs-d'œuvre.

Mots et expressions:

Rubens — Рубенс, видатний фламандський живописець (1577–1640)

Raphael — Рафаель, великий італійський художник епохи Відродження (1484–1520)

Chopin — Шопен, відомий польський композитор (1810–1849)

George Sand — Жорж Санд, видатна французька письменниця (1904–1976)

Académie des Beaux-arts — Академія мистецтв

Завдання 35. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Qui est Eugène Delacroix?
2. Quand est-il né?
3. Delacroix a-t-il beaucoup voyagé?
4. Quels pays a-t-il visité?
5. Eugène Delacroix quand est-il devenu membre de l'Académie?
6. Quelles toiles d'Eugène Delacroix connaissez-vous?

Завдання 36. Розкрийте дужки

1. J'admire ce (beau) édifice.
2. Nous rencontrons souvent ce (vieux) home.
3. Notre (nouveau) étudiant est très attentif.
4. C'est (beau) homme.
5. Votre (nouveau) pièce me plaît beaucoup.
6. Elle a une nature (mou) et un caractère (mou).

Завдання 37. Поставте складні іменники у множині.

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 1. un grand-maitre | 6. un gratte-ciel |
| 2. une grande-frontière | 7. un coffre-fort |
| 3. un sous-chef | 8. un chef-d'oeuvre |

4. un porte-parole
5. un chef-lieu

9. un abat-jour
10. un rendez-vous

1. C'est un hors-d'oeuvre
2. C'est notre porte-avion
3. C'est notre prise-glace
4. C'est notre wagon-lit
5. C'est un cache-nez
6. C'est un timbre-poste
7. C'est votre salle d'études
8. C'est notre machine-outil

Завдання 38. Підберіть антоніми до поданих слів.

beaucoup de
campagne
fort
blanc
cher

citadin
nombreux
ombrage
augmenter
dernier

Завдання 39. Підберіть синоніми до поданих слів.

détente
camping
citadin
fréquente
effectuer un voyage

bord
nombre de
à l'avance
chambre
souhaiter

Завдання 40. Перекладіть українською мовою.

Il manque dix pages dans ce livre.

La semaine passée j'ai manqué quelques cours, parce que j'étais malade.

Cet ami m'a promis de venir me voir ce soir, mais il a manqué à sa parole, il n'est pas venu.

Le temps me manque pour écrire cette lettre.

Завдання 41. Прочитайте і перекладіть текст.

Victor Hugo (1802–1885)

Victor Hugo, une des glories de la littérature française, grand poète et romancier, est né en 1802. A l'âge de 14 ans il commence à écrire ses premiers poésies. Entre 1820 et 1830 Hugo écrit toute une série de drames comme "Cromwell", "Hernani", "Ruy Blas" et d'autres.

Les plus grands romans de Victor Hugo sont "Notre-Dame de Paris", "Les

Misérables”, “Les Travailleurs de la Mer”, “L’Homme qui rit”, “Quatre-vingt — treize”. L’oeuvre de Victor Hugo est immense.

Grand humaniste il a lutté toute sa vie pour le bonheur du peuple, pour la paix, la liberté, et la démocratie. Cela lui avait apporté une immense popularité dans la masse des lecteurs de tous les pays. Victor Hugo est mort en 1885. Le récit “Jean Valjean” est tiré du roman “Les Misérables”.

Jean Valjean

Dans les premiers jours d’octobre 1815, vers le soir, un homme qui voyageait à pied entra dans la petite ville de Digne.

C’était un homme d’une moyenne taille, robuste. Il pouvait avoir quarante-six ou quarante-huit ans. Il était vêtu très pauvrement.

Personne ne le connaissait. D’où venait-il? Du Midi. Cet homme marchait toute la journée. Il paraissait très fatigué.

Il y avait alors à Digne une belle auberge. L’homme se dirigea vers cette auberge. Il entra dans la cuisine. L’aubergiste lui demanda:

- Que veut monsieur?
- Manger et coucher, dit l’homme.
- Rien de plus facile.
- J’ai de l’argent. Dine-t-on bientôt?
- Tout à l’heure, répondit l’aubergiste.

Pendant que l’homme se chauffait près du feu, l’aubergiste tira un crayon de sa poche, écrivit quelques mots sur un vieux papier et remit ce papier à un enfant. L’enfant partit en courant dans la direction de la mairie. Le voyageur n’avait rien vu de tout cela. Il demanda encore une fois:

- Dine-t-on bientôt?
- Tout à l’heure, dit l’aubergiste.

L’enfant revient. Il rapportait le papier. L’aubergiste le déplia, puis dit au voyageur:

- Monsieur, je ne peux pas vous recevoir.
- Comment? j’ai de l’argent, vous dis-je.
- Ce n’est pas cela.
- Et pourquoi?
- Je n’ai pas de chambre.
- Mettez-moi à l’écurie.
- Je ne peux pas. Les cheveux prennent toute la place.
- Ah! dit le voyageur, mais je meurs de faim. J’ai marché toute la journée. Je veux manger.
- Je n’ai rien, dit l’aubergiste.

– Je suis à l’auberge, j’ai faim et je reste, dit l’homme.

Alors l’aubergiste cria:

– Allez-vous-en! Voulez-vous que je vous dise votre nom? Vous vous appelez Jean Valjean. Et il tendit l’homme le papier que l’enfant venait de rapporter da la mairie.

L’homme baissa la tête, ramassa le sac et s’en alla.

D’après Victor Hugo
“Les Misérables”

Mots et expressions:

“Les Misérables” — “Знедолені”

“Quatre-vingt-treize” — “93-й рік”

dine-t-on bientôt ? — Чи скоро подадуть обід?

allez-vous-en! — Йдіть собі!

robuste — сильний

auberge — шинок

aubergiste (m, f) — хазяїн шинку

se chauffer — грітися

Завдання 42. Дайте відповіді на запитання.

1. Qui est Victor Hugo?
2. Quelles oeuvres de V. Hugo connaissez-vous?
3. De quoi s’agit-il dans le recit “Jean Valjean”?
4. Pourquoi l’aubergiste n’a-t-il pas reçu Jean Valjean?

Завдання 43. Розкрийте дужки. Поставте дієслова в Imparfait або Conditionnel Présent

1. Si je (pouvoir), je vous (donner) cette somme d’argent.
2. Si je (être) à la campagne, je (nager), (se baigner), (se promener).
3. Il vous (montrer) cet article, si vous le lui (demander).
4. Si vous (vouloir) je vous (donner) cette brochure.
5. S’il (faire) beau temps, nous (faire) une excursion dans la montagne.
6. Si vous (travailler) beaucoup, vous (pouvoir) écrire sans fautes.
7. S’il ne (pleuvoir) pas, si fort, nous (pouvoir) aller au parc.
8. Si nous ne (habiter) pas si loin, nous (aller) vous voir demain soir.
9. Nous ne (être) pas au courant des derniers événements, si nous ne (lire) pas les journaux tous les jours.
10. Si vous (être) libre ce soir, nous (aller) avec plaisir au théâtre.
11. Si vous (suivre) toujours les conseils du medecin, vous vous (retablir) plus vite.

Завдання 44. Розкрийте дужки.

1. S'il ne (être) pas si tard, je vous (proposer) de venir chez moi. 2. Si tu me (écrire), je te (repondre) volontiers. 3. Si vous (être) libre ce soir, vous (pouvoir) m'accompagner. 4. Si tu (être) plus grand, je te (prendre) avec moi. 5. Si vous (lire) les journaux plus régulièrement, vous (être) au courant de tous les événements. 6. Je ne vous (déranger) pas, si je (pouvoir) trouver ce livre autre part. 7. Ne (pouvoir) vous pas m'aider? 8. Je (vouloir) aller au théâtre.

Завдання 45. Прочитайте і перекладіть текст.

L'histoire du cinéma

Les frères Lumière, Auguste et Louis, s'intéressaient beaucoup à la photographie de mouvement. En 1895 Louis Lumière réalisa la projection animée des images de mouvement, le cinéma. C'était une grande invention.

La première projection des films donnée en public eut lieu le 25 décembre 1895 à Paris.

Les séances étaient brèves et les films de courte durée. Le sujet des premiers films était simple. Une grande affiche donnait le programme de la séance. C'étaient quelques scènes de vie: Le déjeuner des enfants; La sortie de l'usine Lumière; L'arrivée d'un train en gare; Le mur; La mer et d'autres.

Chaque film avait la longueur de 16 à 18 mètres, et durait ... une minute.

La veille de la projection les Lumières organisaient une répétition générale à laquelle assistaient les journalistes et les directeurs des théâtres de Paris.

L'intérêt pour le "Cinématographe Lumière" était énorme. On faisait la queue pour pénétrer dans la salle. Un billet coûtait un franc, pour un spectacle d'une durée de 20 minutes.

Antoine Lumière et ses deux fils Auguste et Louis se tenaient au contrôle.

Pendant la projection les spectateurs voyaient sur le petit écran une rue animée, des passants qui marchaient, remuaient les bras, la tête, parlaient, riaient. Ils voyaient le train qui s'avancait avec une grande vitesse, la mer si vraie et si remuante!

Tout le monde était ravi. On passait des exclamations de surprise et d'admiration. on criait: "C'est magnifique! C'est la vie elle-même!" Et tout le monde se demandait comment M. Lumière, "ces grands magiciens", venaient de parvenir à réaliser un tel prodige.

Mots et expressions:

on faisait la queue — утворювалися черги

la mer si vraie et si remuante — море таке справжнє й рухливе

comment "ces grands magiciens" venaient de parvenir à réaliser un tel prodige — як цим великим чарівникам вдалося створити таке диво

Завдання 46. Дайте відповіді на запитання.

1. Quand est-ce que la première projection des films eut lieu?
2. Quel était le sujet des premiers films?
3. Qui se tenait au contrôle?
4. Quelle était l'impression du public?

Завдання 47. Поставте іменники у множині.

clou	trou
hibou	joujou
coucou	cou
genou	chou
fou	sou

Завдання 48. Розкрийте дужки і поставте дієслова у Futur dans le Passé.

Mon ami lui a écrit qu'il (se reposer) après son voyage à Rome. 2. Il a ajouté dans sa lettre qu'il (visiter) ce musée. 3. On m'a répondu que je (pouvoir) le voir dans deux jours. 4. Vous leur avez dit qu'ils (devoir) revenir dans un mois. 5. Nous avons lu que cet artiste (venir) en Ukraine au mois d'août. 6. Tu as entendu que la parade (commencer) à 10 heures.

Завдання 49. Прочитайте і перекладіть текст.

Louis Braille

En 1812, il y avait dans un petit village de France, un garçon de trois ans qui, comme tous les enfants de cet âge, riait, sautait, jouait.

Un matin, son père, un couteau à la main, réparait des chaussures dans la cuisine. Soudain, Louis a couru vers son père pour l'embrasser... Mais il est tombé sur le couteau. Il s'est coupé le visage. L'enfant est devenu aveugle. Il ne pourrait plus jouer avec les autres enfants, il ne verrait ni la lumière du soleil, ni le ciel, ni les fleurs, ni les oiseaux.

A dix ans le garçon est envoyé à Paris à l'Institut des aveugles. A cette époque-là les aveugles n'avaient pas de livres. Ils avaient seulement de grosses feuilles de papier, sur lesquelles étaient collées des lettres ordinaires découpées dans du carton. Ces livres étaient lourds.

– Il faut que je trouve quelque chose de plus facile, de plus léger, se disait le petit Braille.

Les études finies, il reste à l'Institut. Son seul désir est d'y devenir professeur, de vivre auprès des autres aveugles, de les aider et de les soutenir par son exemple.

Braille avait un caractère doux et gai malgré son malheur. Il voulait créer autour de ses camarades une atmosphère du bonheur.

Un jour il a entendu parler de Barbier. Cet homme avait inventé une sorte de sténographie, qui permettait aux officiers de lire les ordres même la nuit et sans lumière. Il se servait d'un instrument très simple avec lequel il faisait des trous dans le papier. De cette "écriture pour la nuit" Braille tire son alphabet.

L'alphabet de Braille contient une série de six points qui, tournés dans tous les sens, donnent la série complète des lettres et aussi une grande quantité d'autres signes.

Cette écriture donnait à tous les aveugles du monde la joie de lire. Elle leur ouvrait un grand nombre de professions, elle leur permettait de retrouver une place dans la société.

Mots et expressions:

Louis Braille — Луї Брайль (1809–1852), французький педагог, винахідник відомого у всьому світі шрифту для сліпих

des lettres ordinaires découpées dans du carton — звичайні літери, вирізані з картону

aveugle — сліпий

soutenir — підтримувати, захищати

écriture (f) — писемність

Завдання 50. Дайте відповіді на запитання.

1. Qui était Braille?
2. Quel malheur lui est arrivé quand il avait trois ans?
3. Où faisait-il ses études?
4. Pourquoi voulait-il inventer un alphabet pour les aveugles?
5. Comment est l'alphabet de Louis Braille?

Завдання 51. Напишіть подані речення у пасивному стані.

1. Les Français habitent la France.
2. Nos ingénieurs visiteront ces villes industrielles.
3. La mer Noire baigne au sud l'Ukraine.
4. Les douaniers ont visité les bagages des voyageurs.
5. Prosper Mérimée a écrit ces nouvelles.
6. Il faut terminer ce travail pour demain.
7. Il est nécessaire d'expédier cette marchandise sans retard.

Завдання 52. Розкрийте дужки. Поставте дієслова у належному часі.

1. Elle a répondu qu'elle ne le (savoir) pas non plus.
2. Il a dit qu'il (vouloir) lire la revue avant d'aller se promener.
3. Paul leur a expliqué qu'il ne (répondre) pas à leur lettre parce qu'il (perdre) leur adresse.
4. Nicole a répondu qu'elle ne (pouvoir) pas aller au cinéma parce qu'elle (être occupé).
5. Il nous a écrit qu'il (terminer) ses études à l'école et qu'il (entrer) à l'Université.
6. Ils ont promis qu'ils (venir) chez nous pendant les vacances.
7. Jacques savait qu'il (voir) beaucoup de choses intéressantes pendant son voyage dans les montagnes.
8. J'espérais que vous (être) à notre soirée.
9. Serge a répondu qu'il (lire) ce livre et qu'il ne (pouvoir) me le donner.
10. Nous avons appris qu'ils (être) en vacances.

Завдання 53. Прочитайте і перекладіть текст. Зверніть увагу на назви професій.

Une lettre

Cher Pierre!

C'était bien agréable de recevoir ta lettre. Il y a si longtemps qu'on ne s'est pas vu!

Tu me demandes de te parler des autres élèves de notre classe — ce qu'ils deviennent, ce qu'ils font. Je te raconterai volontiers tout ce que je sais.

André est devenu *constructeur* de fusées cosmiques (космічні ракети). Il a une belle réputation dans ces milieux (в цьому колі).

Anne est *écrivain*. Son dernier roman a eu un grand succès (успіх). Belle est *pédagogue*. Elle enseigne les mathématiques dans une école technique; elle est bien populaire avec (популярна у) ses élèves.

Galina a fini l'institut de langues étrangères. Elle travaille maintenant comme *interprète*. Georges est *agronome*. Il travaille dans une grande entreprise agricole en Asie centrale.

Grégoire est *journaliste*, spécialiste de problèmes des jeunes. Il écrit très bien. Jean et Jules sont ouvriers: Jean est fondateur, Jules, opérateur à une ligne automatique d'une grande usine chimique.

Imagine-toi (уяви собі) que Léonide est devenu *cuisinier en chef* d'un grand restaurant. On y mange très bien.

Lucie est une *couturière*, une vraie artiste (художниця) dans le domaine de modes. Son mari est tailleur.

Marie est *mécanicien* de métro. Elle a recommencé ses études; elle est étudiante de cours de soir à l'institut des ingénieurs des transports.

Michel est *technicien* à l'usine de tracteurs à Kharkov. Natalie est *géologue*. A ce moment, elle est en expédition.

Nicolas est *ingénieur en bâtiment*. Maintenant il travaille à Tachkent.

Robert est *physicien*. Il s'occupe de problèmes de physique théorique. Sa femme Olga qui a aussi étudié avec nous, est *chimiste*. Elle travaille dans un grand laboratoire.

Paul est *pilote*. Il compte déjà plus d'un million de kilomètres de vol (політ),

Serge est *cinéaste*. Il travaille à Leningrad.

Véra est *médecin*. Elle travaille dans un hôpital comme *chirurgien*.

Voldemar est *ingénieur en chef* d'une grande usine métallurgique en Sibérie. Voilà tout ce que je sais de nos camarades.

Victor

Mots et expressions:

se voir — бачитися, зустрічатися

constructeur *m* — конструктор

écrivain *m* — письменник

pédagogue *m* — педагог

interprète *m, f* — перекладач

agronome *m* — агроном

entreprise agricole — сільськогосподарське підприємство

journaliste *m* — журналіст

fondeur *m* — ливарник

opérateur *m* — оператор

cuisinier *m* — кухар

cuisinier en chef — шеф-кухар

On y mange très bien — там дуже добре годують

couturière *f* — швачка

ailleur *m* — швець

mécanicien *m* — машиніст

ingénieur *m* des transports — інженер-залізничник

géologue *m* — геолог

ingénieur *m* en bâtiment — інженер-будівельник

physicien *m* — фізик

chimiste *m, f* — хімік
pilote *m* — пілот
cinéaste *m* — кінопрацівник
médecin *m* — лікар
chirurgien *m* — хірург
ingénieur *m en chef* — головний інженер

Завдання 54. Напишіть лист, в якому розкажіть про професії ваших знайомих.

Завдання 55. *Le coin du rire* — куточок сміху. Прочитайте і перекладіть жарти.

— A l'examen j'ai échoué dans toutes les matières excepte l'histoire.
— Ah ! comment cela se fait-il?
— On ne m'a pas examiné en histoire.
échouer — провалитись, зазнати невдачі
Comment cela se fait-il? — Як це могло статися?

* * *

— Mes deux fils ont choisi les professions qui les éloignent le plus l'un de l'autre.
— Ah! et qu'est-ce qu'ils font?
— L'un est aviateur et l'autre est scaphandrier.
choisir — вибирати
éloigner — віддаляти
aviateur *m* — пілот
scaphandrier *m* — водолаз

* * *

— Souviens-toi, mon fils, que nous sommes sur la terre pour travailler.
— Alors, papa... si je m'engageais dans la marine?
s'engager — поступити на (військову) службу
marine *f* — флот

Завдання 56. Прочитайте і перекладіть діалог.

Une lettre de paris

Il y a deux semaines que Paul est parti pour Paris. Les parents de Paul ont reçu enfin sa première lettre. Pierre, un ami de Paul, est venu les voir.

Lamère. — Tu sais, Pierre, nous avoins reçu une lettre de Paul.

Pierre. — Qu'est-ce qu'il vous écrit?

Lamère. — Ah! un tas de choses.

Pierre. — Est-ce qu'il est content de son séjour à Paris?

Lamère. — Mais oui, bien sûr. Si tu veux, je peux te lire sa lettre.

Pierre. — Je voudrais bien savoir ce qu'il écrit.

Lamère. — Eh bien, écoute.

“Mes chers parents! Voilà deux semaines que je suis à Paris. J'habite un quartier très ancien. La fenêtre de ma chambre donne sur la Seine. Par la fenêtre ouverte, je regarde souvent la rivière et les beaux monuments de la ville. De ma chambre, on voit la Cité, qui est le cœur de Paris, et les tours de Notre-Dame. On voit aussi l'Hôtel de ville et le Louvre, un des plus grands palais et Je plus important musée de France. Quelquefois je suis monté au sommet de la tour Eiffel d'où l'on voit tout Paris. C est une vue vraiment magnifique.

Paris est une ville à la fois ancienne et moderne. Il y a des rues très étroites et, tout à côté, très larges. Par son histoire et ses beaux monuments, par sa vie économique et intellectuelle, Paris est le vrai visage de la France. C'est en effet le cœur de la France.

Je fais souvent de belles promenades. J'aime à flâner le long des quais de la Seine.

Après mon retour, je vous raconterai tout en détail.

Mes meilleures amitiés à tous nos amis. Je vous embrasse tous les deux.

Votre Paul”

Mots et expressions:

il y a deux semaines — два тижні тому

enfin — нарешті

un tas de choses — тут повно новин

la fenêtre... donne sur la Seine — вікно виходить на Сену.

la Cité — центральний район Парижа, найстарша його частина

Notre-Dame — Собор Паризької Богоматері

Hôtel de ville — ратуша

important, -e — важливий

sommet *m* — вершина; тут: верхній майданчик

à la fois — одночасно

étroit, -e — вузький, -a

tout à côté — зовсім поруч

vrai, -e — дійсний, -a, справжній

visage *m* — обличчя

en effet — справді

flâner — бродити

quai *m* — набережна

retour *m* — повернення

en détail — детально

mes meilleurs amitiés — тут: мої найкращі вітання

embrasser — обнімати, цілувати

Завдання 57. Дайте відповіді на запитання.

1. Quand Paul est parti pour Paris?
2. Qui a reçu la lettre de Paul?
3. Qui est venu voir les parents de Paul?
4. Est-ce que Paul est content de son séjour à Paris?
5. Où habite-t-il?
6. Qu'est-ce qu'il voit par sa fenêtre?
7. Quel est le plus important musée de France?
8. Qu'est-ce qu'on voit de la tour Eiffel?
9. Quel est le plus important musée de la France?
10. Pourquoi appelle-t-on Paris le coeur de la France?

Завдання 58. Прочитайте відповіді та поставте запитання.

Voici les réponses. Quelles sont les questions ?

1. Il y a deux semaines que Paul est à Paris
2. Il habite un quartier très ancien.
3. Par sa fenêtre il regarde la Cité qui est le cœur de Paris.
4. Oui, il a vu l'Hôtel de ville.
5. Il a visité le Louvre plusieurs fois.
6. Non, il n'est pas encore monté sur le sommet de la tour Eiffel.
7. Oui, il y a à Paris des rues très larges et très étroites.
8. Paul flâne souvent le long des quais de la Seine.

Завдання 59. Прочитайте і перекладіть діалог.

PARIS VU DU HAUT DE LA TOUR EIFFEL

La sœur de Paul, Marie, est venue chez son frère, à Paris, pour les vacances. Paul l'a conduit à la tour Eiffel.

Paul. — Nous voilà au pied de la tour Eiffel. Marie, regarde bien ce monument.

Marie. — Elle a la forme d'un A majuscule.

Marie. — C'est un monument magnifique. En quelle année a-t-il été construit?

Paul. — Sa construction a été commencée en 1887 et elle a duré deux ans.

Marie. — Quelle est sa hauteur?

Paul. — 306 mètres. C'est un des plus hauts monuments du monde après un gratte-ciel de New-York. Mais montons au sommet. De là-haut tu verras tout Paris.

Marie — Nous voici au sommet. Eh bien, parle! J'attends.

Paul. — Regarde ces jardins au pied de la Tour. Ce sont les jardins du Champ de Mars.

Marie. — Et voilà la Seine. Que de ponts!

Paul. — Il y en a trente!

Marie. — Ce toit rond, doré, tout près de nous, qu'est-ce que c'est?

Paul. — C'est le Dôme des Invalides où se trouve le tombeau de Napoléon.

Marie. — Et celui-là, sur des colonnes, plus loin à droite?

Paul. — C'est le Panthéon où reposent les plus grands hommes de la France, comme, par exemple Voltaire, Hugo, Zola, Jean Jaurès. Tout près tu peux voir le jardin de Luxembourg.

Marie. — Et ces dômes-là, au loin, qui paraissent si blancs?

Paul. — Ce sont les dômes de Montmartre.

Marie. — Ah, Montmartre! C'est le quartier des artistes, n'est-ce pas?

Paul — Oui, autrefois c'était le centre de la vie artistique de Paris.

Là-bas, au milieu du fleuve, tu aperçois l'île de la Cité et, sur cette île, deux tours carrées, n'est-ce pas? C'est la Notre-Dame.

Marie. — Et tous ces massifs de verdure là-bas?

Paul. — Ce sont le jardin des Tuileries et, de l'autre côté de la place de la Concorde, les Champs-Élysées. Si on continue son chemin, on arrive à la place de l'Étoile avec son Arc de Triomphe. Encore plus loin, c'est le Bois de Boulogne.

Marie. — Que Paris est beau!

Mots et expressions:

Eh bien, parle! — Ну, розповідай!

du haut — зверху, з висоти

au pied — біля підніжжя

majuscule — велика (буква)

c'est ça — тут: це правильно

de la-haut — звідти зверху

Champ *m* de Mars — Марсове поле (велика площа)

toit *m* — дах

rond, -e — круглий, -а

doré, -e — позолочений, -а

dôme *m* — купол
“Les Invalides” — “Будинок інвалідів” (тепер музей)
tombeau *m* — могила, гробниця
celui-là — той; тут: та
reposer — покоїтися
au loin — вдалині
paraître — здаватися
artiste *m* — художник
autrefois — раніше
île *f* — острів
massifs *m* pl de verdure — зелені масиви
place de la Concorde — площа Згоди
Champs-Élysées — Єлисейські поля, одна з головних вулиць Парижа
place de l’Étoile — площа Зірки
Arc *m* de Triomphe — Триумфальна арка
Bois *m* de Boulogne — Булонський ліс (назва парку)

Завдання 60. Дайте відповіді на запитання.

1. Est-ce que Paul conduit Marie à la tour Eiffel?
2. Quelle forme a-t-elle?
3. Quelle est sa hauteur?
4. Quand a-t-elle été construite?
5. Qu’est-ce qu’on peut voir du haut de la tour Eiffel?
6. Quels sont les jardins au pied de la Tour?
7. Le tombeau de Napoléon où se trouve-t-il?
8. Quel est l’édifice aux colonnes?
9. Que peut-on voir tout près du Panthéon?
10. Qu’est-ce que c’est que les dômes blancs au loin?
11. Est-ce que Montmartre c’est le quartier des artistes?
12. Où se trouve Notre-Dame?
13. Où se trouve l’Arc de Triomphe?
14. Qu’est-ce qui se trouve encore plus loin?

Завдання 61. Прочитайте відповіді та поставте запитання.

Voici les réponses: Quelles sont les questions?

1. Marie et Paul montent au sommet de la tour Eiffel.
2. La construction de cette tour a duré deux ans.
3. Paul montre à Marie le Champ de Mars.
4. Il y a trente ponts à Paris.

5. L'édifice au toit rond et doré c'est le Dôme des Invalides.
6. Les plus grands hommes de la France reposent au Panthéon.
7. Le jardin de Luxembourg est tout près du Panthéon.
8. Marie voit les deux tours carrées de Notre-Dame.

Завдання 62. Прочитайте та перекладіть діалоги.

1. ÉTUDIANTS ÉTRANGERS A PARIS

Victor, un Russe, fait une promenade à travers Paris avec Jean. Il a fait la connaissance de ce jeune homme par hasard, en demandant son chemin.

Jean. — Remontons les Grands Boulevards jusqu'à la place de la République et dites-moi vos impressions sur Paris.

Victor. — Oh! Mes impressions sont excellentes. Paris est très beau: je marche, j'admire et j'écoute.

Jean. — Où habitez-vous?

Victor. — J'habite la Cité universitaire où j'ai une petite chambre avec un camarade.

Jean. — Et où mangez-vous?

Victor. — Au réfectoire de la Maison des étudiants.

Jean. — Vous êtes content?

Victor. — Oui, la table est bonne. C'est le self-service. Nous prenons nous-mêmes les assiettes, les verres et nous nous installons quatre à chaque table.

Jean. — Le matin, vous avez des conférences. Et que faites-vous dans l'après-midi?

Victor. — Nous allons causer dans le jardin, ou bien nous travaillons dans la salle de lecture.

2.

Marie. — Dans deux jours ce sera samedi.

André. — Nous avons beaucoup travaillé cette semaine. Nous avons besoin de nous reposer.

Pierre. — Alors, qu'est-ce que nous allons faire?

Marie. — Est-ce que tu connais les environs de Paris?

André. — Non, je ne connais que le Quartier Latin.

Pierre. — Moi non plus.

Marie. — Bonne occasion pour faire une petite excursion.

André. — Le mieux est d'aller à Versailles. Ce n'est pas loin.

Pierre. — Oui, il n'y a que vingt-trois -kilomètres de Paris à Versailles.

Marie. — Nous sommes à la fin de l'automne, le parc sera magnifique.

Les trois amis achètent les billets pour le car. Samedi ils partent après le déjeuner. Le voyage n'est pas long. Ils arrivent vite.

André. — Voilà le château historique.

Marie. — Entrons avec ce groupe de touristes.

Pierre. — Oui, nous pourrions écouter les explications du guide.

André. — Que de salles dans ce palais est immense. Mais écoutons le guide.

Le guide. — Voilà la Galerie de Glaces. On y a signé le traité de paix après la première guerre mondiale.

Marie. — Est-ce qu'on peut voir les jets d'eau de Versailles?

Le guide. — Il faut revenir à l'occasion d'une fête pour les voir.

Mots et expressions:

par hasard — випадково

remonter — підніматися

impression — враження

admirer — захоплюватися

la Cité universitaire — студентське містечко

réfectoire *m* — їдальня

table — тут: їжа

self-service *m* — самообслуговування

s'installer — розташуватися; тут: розсістися

ou bien — або ж

salle de lecture — читальний зал

environs *m pl* — передмістя

Quartier Latin — Латинський квартал, де розташовано багато вузів і живуть більшість студентів

le mieux — найкраще

Versailles *m pl* — парк і палац, раніше королівська резиденція

fin *f* — кінець

car *m* — автобус

château *m* — замок

historique — історичний, -а

explication — пояснення

que — тут: скільки

glace *f* — дзеркало;

la Galerie de Glaces — Дзеркальна галерея

traité *m* — договір

jets *m pl* d'eau — фонтани

Завдання 63. Дайте відповіді на запитання.

1. Que remontent Victor et Jean?
2. Quelles sont les impressions de Victor sur Paris?
3. Est-ce qu'il trouve Paris beau?
4. Où habite Victor?
5. Vit-il seul?
6. Où mange-t-il?
7. Est-ce que la table y est bonne?
8. Que font les étudiants après le repas?
9. Est-ce que les étudiants ont beaucoup travaillé cette semaine?
10. De quoi ont-ils besoin?
11. Est-ce que André et Pierre connaissent les environs de Paris?
12. Quand peut-on faire une excursion à Versailles?
13. Versailles est-ce loin de Paris?
14. Comment est le parc de Versailles en automne?
15. Est-ce que les trois amis achètent des billets pour le car?
16. Quand partent-ils?
17. Avec qui entrent-ils au château?
18. Qui donne des explications aux touristes?
19. Quel traité a été signé à Versailles?
20. Quand peut-on voir les jets d'eau de Versailles?

МАУП

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

Основна

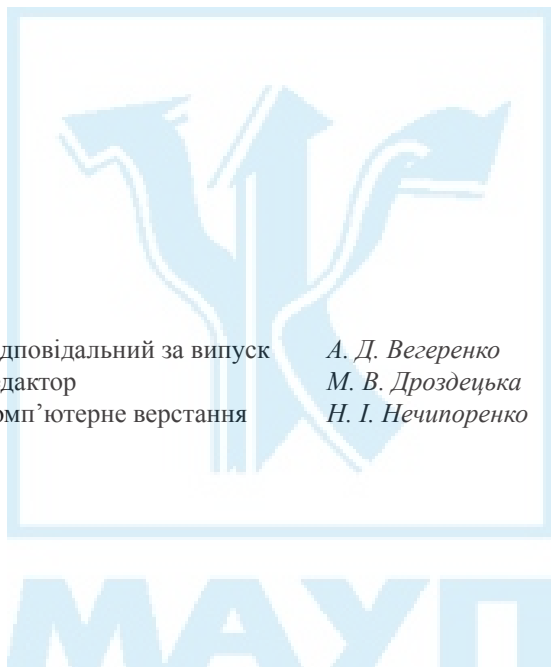
1. *Попова И. Н., Казакова Ж. А.* Французский язык. — М., 2002.
2. *Потушанская Л. Л., Колесникова Н. И.* Начальный курс французского языка. — М.: Мирта-Принт, 1999.
3. *Китайгородская Г. А.* Французский язык. — М.: Высш. шк., 1992.
4. *Попова И. Н., Казакова Ж. А.* Грамматика французского языка. — М., 2002.
5. *Стефанкина Л. П.* Ускоренный курс французского языка. — М.: Высш. шк., 1991.
6. *Донець І. І., Лисенко М. М.* Cours pratique de Grammaire Francaise. — К.: Вища шк., 1972.
7. *Сырейщикова А. А.* Краткий грамматический справочник по французскому языку: Для старших классов средней школы. — М., 1960.

Додаткова

8. *Крючков Г. Г., Мамотенко М. П., Хлопун В. С., Воеводська В. С.* Прискорений курс французької мови. — К.: А.С.К., 2005.
9. *Сімонон В. П.* Французька мова: Підручник. — Харків: Право, 2002.
10. *Може Г.* Французский язык. Полный курс обучения: В 2 т. — К.: Ореол, 1995.
11. *Abbadie C., Chovelon B., Morsel M.* — Н. L'expression francaise ecrit et orale. — Presses Universitaires de Grenoble, 1990.

ЗМІСТ

Пояснювальна записка.....	3
Вправи для самостійної аудиторної роботи	3
Вправи для самостійної позааудиторної роботи.....	13
Список літератури.....	33



Відповідальний за випуск
Редактор
Комп'ютерне верстання

А. Д. Вегеренко
М. В. Дроздецька
Н. І. Нечипоренко

Зам. № ВКЦ-3362

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП